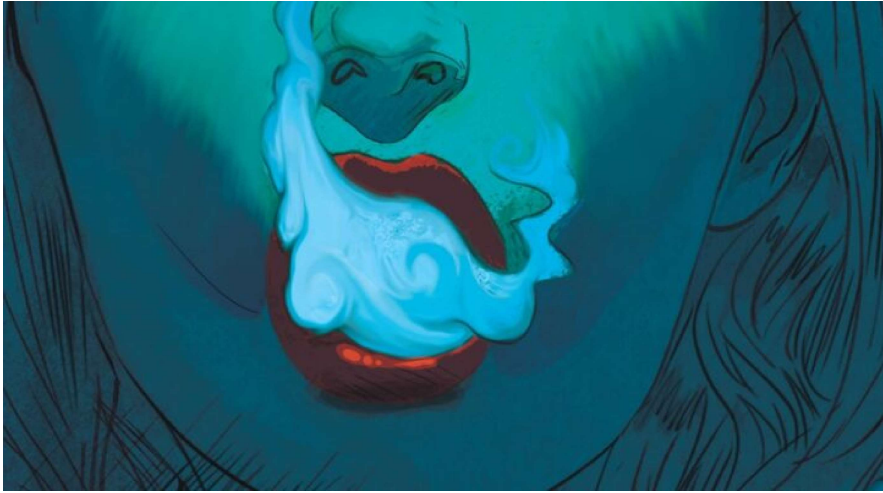




NUMMER 9

NYHEDER ▾ ANMELDELSER INTERVIEW ▾ FEATURE ▾ PODCAST ▾ SERIER ▾ BLOG ▾ KONTAKT ▾



Thriller á la France

28. marts 2023 af [Kristian Bang Larsen](#)

0

NADA

999999

Tegner: Max Cabanes

Forfatter : Doug Headline

Romanforlægg: Jean-Patrick Manchette

Oversat fra fransk af : Jens Eichler Lorenzen

Forlag: Mellemsgaard

Form: Udgivelsestype 192 s, farver, hardback

Vejl. pris: 299, 95 kr

Udgivelsesår: 2023

Udgivelsesland: Danmark

Fransk noir-krimi er intens og veltegnet, men også lige ærbødig nok overfor romanforlægget.

Jean-Patrick Manchette ses som en af de fremmeste franske krimi-forfattere. Hovedparten af værket tilhører 70'erne, hvor han skrev en række rå, mørke thrillere, båret af hans politiske ståsted på venstrefløj. Mange af romanerne er der siden blev sat billeder på, både levende, i form af en række filmatiseringer, flere af dem med stjernen Alain Delon i hovedrollen, og tegnede, primært signeret mesteren Jacques Tardi: *Vejene rundt om Georges Gerfaut*, *Skud fra liggende stilling* og så videre.

Bag de seneste tegneserieadaptioner står nu den dygtige og erfarne tegner Max Cabanes, der ikke er synderlig kendt i Danmark, men som allerede i 1990 modtog den store pris i Angoulême for sit samlede væk. Han har i samarbejde med Manchettes søn, forfatteren Doug Headline, lavet fire tegneserier baseret på Machette-romaner, hvoraf den vellykkede *Fatale* udkom som den første på dansk i 2021.

Nu foreligger så *Nada*, små 200-siders terrorister-og-politi-thriller om en gruppe venstrefløjsextremister, der i 70'erne bortfører den amerikanske ambassadør i Paris.

Lad det være sagt med det samme: Manchette og Cabanes klæder hinanden. Manchettes kyniske historie, hvor vi følger optakten, kidnapningen, og den blodige efterfølgende politijagt på "Nada"-



SØG

Søg

NYESTE KOMMENTARER

- [Jørgen Høgh](#) til [Trykkende tegnet stilhed](#)
- [Thomas Thorhauge](#) til [Trykkende tegnet stilhed](#)
- [Morten Søndergård](#) til [Superhelte før superhelte: The Shadow, Doc Savage og pulp-bladene](#)
- [Jørgen Høgh](#) til [Superhelte før superhelte: The Shadow, Doc Savage og pulp-bladene](#)
- [Jørgen Høgh](#) til [Se de nominerede til Pingprisen 2023](#)

FIND OS PÅ FACEBOOK

9 Nummer 9 - magasin ...
2842 følgere

Følg side Del

9 Nummer 9 - magasin for tegneserier for 20 timer siden

HVORDAN LAVER MAN EN TEGNESERIE OM UTØYA?
Norske Nora Dåsnes har som den første tegneserieskaber nogensinde modtaget Nordisk Råds børne- og ungdomslitteraturpris, for "Ubesvaret opkald".
Kristian Bang Larsen taler med hende om hvordan man laver en

SENESTE INDLÆG

gruppen er basalt medrivende, og Cabanes' realistiske tegninger er på én gang detaljemættede og fulde af liv. Hans tynde, skitseagtige strek minder om klassisk magasin-illustrationskunst, og alt synes stemningsfuldt registreret med stor præcision, hvad enten der er tale om højloftede pariserlejligheder eller snedækkede landskaber. De blege farver, ofte i bedøvede blå, grønne og orange toner, er med til at sætte 70'er-tonen.



Det er en hårdkogt og intens thriller, med et desillusioneret blik på både de usympatiske venstrefløjs-ekstremister, hvis idealistiske motiver synes uklare, og den franske stat og dens håndlangere, der ikke lader terroristerne noget efter i hensynsløshed. Snarere tværtimod.

Men Cabanes, og nok særlig Doug Headline, synes også lige ærbødige nok overfor forlægget. Målet synes at være at genfortælle bogen slavisk i billeder og samtidig beholde så meget af roman-teksten som muligt. Så når en tegning viser terroristen Épaulard køre ad en mudret jordvej i sin bil, fortæller billedteksten det samme: "Épaulard drejede ind på en jordvej. Den lerede jord var oversået med pytter". Og når man ser filosofilæreren åbne døren, står der: "Filosofilæreren åbnede, da ringeklokken lød anden gang". Og sådan fortsætter det. Der er en konstant redundans mellem hvad der udsiges i billeder og tekst.



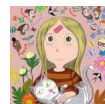
Som læser slipper man således aldrig fornemmelsen af at læse en illustreret roman. Forlægget skinner hele tiden igennem, som var tegningerne lavet på kalkerpapir over



Trykkende tegnet stilhed

17. april 2023

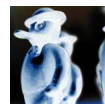
2



5 serier om pigeliv vi elsker

16. april 2023

0



Se de nominerede til Pingprisen 2023

13. april 2023

3



Superhelte for superhelte: The Shadow, Doc Savage og pulp-bladene

12. april 2023

5



Radio Rackham: Thomas Thorhauges Mood

11. april 2023

6

den oprindelige tekst.

Tegneserier og prosa er to væsensforskellige udtryksformer, og søger man bare at tegne et-til-et hvad der står i teksten, ender man med et resultat, der ikke udnytter tegneseriens særlige virkemidler. Den optimale adaptation kræver, at man frigør sig fra forlægget og finder måder at fortælle på, der er unikke for den kunstform, man udtrykker sig i.

Jeg gætter på, at romanen *Nada* havde kapitler med skiftende synsvinkler. Det fungerer ikke rigtigt her i tegneserien. Og at romanen bedre fik forklaret mere komplekse sammenhænge, som hvad de interne ideologiske uenigheder internt i "Nada"-gruppen går ud på, og hvordan de forskellige afdelinger og fraktioner i den franske efterretningstjeneste fungerer. Det er vigtige elementer i plottet, og måske også i Machettes politiske kritik, men Cabanes og Headline får aldrig redegjort for det – ikke fordi man ikke kan det i tegneserier, men fordi de ikke tør udnytte formsproget fuldt ud, og i stedet holder inden for en konservativ illustreret-roman ramme.

Trods det er *Nada* stadig fed. Cabanes og Machettes kvaliteter er uomtvistelige, og de klæder som sagt hinanden. Det er på mange måder en flot tegneserie-thriller. Jeg ville bare ønske, at jeg ikke hele tiden kunne skimte prosaromanen bag tegningerne.



📖 Jean-Patrick Manchette, europæiske tegneserier, Nada, Max Cabanes

DEL PÅ [f](#) [t](#) [@](#) [G+](#) [in](#) [t](#) [✉](#)



Kristian Bang Larsen

Kristian har skrevet for Nummer 9 siden 2011, var i 2017-2019 chefredaktør og sidder i dag i redaktionen. Han er selvstændig journalist, redaktør og kommunikatør, samt ekstern lektor i organisationskommunikation ved CBS. Han har desuden en særlig interesse i Japan, og kan følges på bloggen Konnichihva?:

🔗 <https://hverdagslivitokyo.travel.blog>

◀ **FORRIGE ARTIKEL**
Tegneserie kåret som årets danske horrorudgivelse

NÆSTE ARTIKEL ▶
Radio Rackham: Mainstream-manga

MÅSKE KAN DU OGSÅ LIDE

Piccolo fanget i fortiden

16. januar 2023 af [Kristian Bang Larsen](#)

Pensioneret notar som modstræbende detektiv

🗨 1